

ET INTONSA BARBA. Quidquid alienum est ab hominum frequenti, atque honesto usu, id ad luctum et mœrorem adhiberi solet: quale est capillos habere aut nimium prolixos, aut ad cutem detonsos aut barbam rasam, aut eandem hirsutam, et profundè defluentem. Sanè in funere, aut dolore radi caput, et barbam, satis liquet ex Levit. cap. 21, v. 5, ubi prohibetur sacerdos in suorum funere caput, et barbam radere. Et cum ageret Isaias de vastitate Moab, cap. 15, ait: *In cunctis capitibus ejus calvitium, et omnis barba radetur.* Et Jerem. cap. 41, v. 5, quidam ut lugerent Jerusalem eversam à Chaldæis, *venerunt rasi barbâ, et scissis vestibus, et squalentes.* Sed idem est, si nimis capilli defluant, aut barba sit intonsa, atque hispida. Qui enim dolere se vehementer simulant, aut etiam verè dolent, omnem contemnunt cultum, neque faciem lavant neque vestes, neglectos defluere capillos sinuat et barbam, et amant quod est inelegans et horridum. Apud Romanos, ut inquit Livius Decad. 4. lib. 6, solemne fuit in aliis luctibus, quàm funerum, capillos, barbamque promittere, et Decad. 3, lib. 7, sic de Marco Lucio: *« Erat veste obsolutâ, capilloque, ac barbâ promissâ, præferens in vultu, habituque insignem memorem ignominie acceptæ. »* Frontinus lib. 3 Stratagem., cap. 5, tradit Varronem, qui Cannensis cladis causa fuit, post illam capillum barbamque submisisse. Cum ergo tam hæc, quàm illa ab elegantibus, et lautis hominum consuetudine abhorreant, utraque in mœrore, et luctu, tam apud Hebræos, quàm apud nationes alias adhibetur. Ex hæc Miphiboseth intonsâ, atque prolixâ barbâ colligo non paucos dies intercessisse inter Davidis fugam et triumphalem reditum; neque enim paucis diebus fieri potuit intonsæ barbæ tanta prolixitas.

Ubi *Vulgatus barba*, Hebr. est *sephamo*, id est, *plus supra labium*, qui à Græcis *υβραζ* appellatur, ab Hispanis *boço*, et ita reddit Hispanica translatio. Neque *Vulgata* contra facit, quæ tantum significat intonsam esse barbam; barba autem dicitur quicquid in superiori labro pilorum est. Fortassè in eo labio tendendo, seu radendo, aliquid apud Hebræos erat dignitatis; sicut contra in labio horto, et ex arte contorto alicubi gentium plurimum esse censetur elegantie. Sanè pars illa villosa plurimum habet impedimenti, et quia naso subjecta est, qui non semper emunctus esse solet, et siccus, non multum facit ad munditiem.

Omnes, uno *Vulgato* excepto, labrum superius transferunt. Septuaginta *υβραζ*, quod Hispanus ab origine Græcâ *mostachos* vocat.

VESTESQUE SUAS NON LAVERAT. Interulas intellige, et lineas; nam quæ ex lanâ fiunt, quæque carni adhærere non consuevère, lavari non solent. Hoc etiam in luctu familiare est, hodièque multis in locis quasi solemne. Ex hæc sanè consuetudine Ovidius in *Epist. Laodamia* illam squalentem inducit, et ab omni cultu alienam, dum vir abest:

*Nec mihi peccandos cura est præbere capillos,
Nec libet auratâ corpora veste tegi.*

Quo possum squalore tuos imitata labores

Dicar, et hæc belli tempora tristis agam.

VERS. 25. — CUMQUE JERUSALEM OCCURRISSET REGI, DIXIT EI. Effusa est regi obviam tota Jerusalem; venit autem, inter primos, ut est verisimile, cum vir esset nobilis, et ex regio sanguine Miphiboseth, ad quem rex severius ingratitude exprobrat, quod cum aliis ipsius discessum non esset comitatus, cum illum ad regie mensæ honorem, et delicias admisisset. Manserat videlicet, ut apparet, altè in mente repostum, quod audierat à Siba cap. 16, v. 3. Nam cum quæsisset David ubinam esset illius dominus Miphiboseth, respondit: *Remansit in Jerusalem, dicens: Hodie restituet mihi domus Israel regnum patris mei.* Quæ verba licet omnino falsa à mendaci et infideli servo, graviter exulcerarunt regis animum. Atque ideò statim atque illum obvium habuit, his verbis est aggressus: *Quare non venisti mecum?* Mirum est, quod cum tam in alios mitis fuerit David, et tam omnibus facilè, et clementer ignoverit, in unum tamen Miphiboseth, à quo nullam acceperat contumeliam, et plagam, tam se difficilem, et severum ostenderit. Nimirum illum existimarat ingratum; ingratitude autem ejus generis est, ut omnem exhauriat clementiam, omnem impediât liberalitatem. Quà de re optimè Bernardus, serm. 51 super Cant.: *« Ingritudo inimica est animæ, exinanitio meritorum, virtutum dispersio, beneficiorum perditio, ventus urens, siccans fontem pietatis, rorem misericordie, fluentia gratie. »* Si verum esset crimen, quod à Siba objectum fuit Miphiboseth, non miror in tam abundantem, et liberali pectore exhaustum esse fontem, quem alii etiam magnorum scelerum rei superfluentem invenerunt.

VERS. 26. — SERVUS MEUS CONTEMPSIT ME. Excusat se Miphiboseth ab impossibili, cum etiam, si maximè cuperet, non tamen posset

comitari Davidem, cum ex urbe profugus excederet. Neque enim aliud videtur in illo desiderasse David, cum claudus, et debilis nulli potuerit usui esse aut præliaturo, aut fugitivo regi. Ait ergo se præcepisse servo, ut asinum sterneret; pedibus enim iter ingredi ipsa pedum infirmitas prohibebat. Qui domini sui præcepta contempsit, et qui in causâ fuerat ne officium illud observantia, et gratitudinis obiret; idem dominum suum affectati imperii et impietatis apud regem accessit. Sed tantam rem expendendam regi, et judicandam permittit, neque videtur de æquitate judicii dubitare, cum regem angelo quamsimillimum appellat, qui acutus est ad explorandam causam, et ad judicandam integer, et æquus. Porro cum aliquem in aliquo genere magnum esse significare volumus, cum angelo illum comparamus. Cujus rei exempla non desunt, et habemus nonnulla in hæc Regum historia. Lib. 2, cap. 14, v. 20, dixit Thecutis femina: *Sapiens es, sicut habet sapientiam angelus Dei.* Vide quæ nos ibi. (1)

VERS. 28. — NEQUE ENIM FUIT DOMUS PATRIS MEI NISI MORTI OBNOXIA DOMINO MEQ. REGI. Non queritur Miphiboseth de injusto, aut severo nimis regis judicio, quo à paternis bonis dejectus est, quæ, regio decreto, adit callidus, et infidelis servus Siba, cum loco beneficii ponat, quod vivat, cum tota Saülis domus obnoxia morti fuerit apud Davidem, quem variis modis innoxium, imò valdè de Saülis honore, et capite, et de re totâ Israelicâ meritum, odio quodam obstinatissimo insectatus est. Nihilò tamen minus sic paternas injurias ultus est, ut pro supplicio novo, et verè regio beneficio prosecutus fuerit, cum assiduum esse voluerit regie mensæ. Quare concludit sibi nefas esse queri de regis decreto, neque sibi ad clamandum reliquum esse spiritum, ac vocem, cum plura acceperit quàm à regia liberalitate sperare debuisset.

VERS. 29. — FIXUM EST QUOD LOCUTUS SUM: TU ET SIBA, DIVIDITE POSSESSIONES (2). Cognovit,

(1) VERS. 27. — TU AUTEM, DOMINE MI REX, SICUT ANGELUS DEI ES, q. d.: Tu sapientissimus es, et prudentissimè judicas et statuis; quare fac de me quod placitum est tibi; quidquid enim statueris, accipiam quasi de manu angeli ut sapientissimè et optimè factum. (Corn. à Lap.)

(2) *Le roi répondit à Miphiboseth: C'est assez; n'en dites pas davantage; ce que j'ai ordonné subsistera; vous et Siba, partagez le bien.* Saint Grégoire pape, dans ses Dialogues, parle en ces termes de la manière dont David a traité Miphiboseth en cette rencontre. Après que ce-

ut apparet, David in Miphiboseth nullam hæsisse culpam; quod facilè ex ejus illuvie, et sordibus intelligere potuit; ille enim habitus non tam suspicionem movebat affectati impe-

lui avec lequel il s'entretient dans ces livres, lui a témoigné qu'il s'étonnait comment un pape de grande vertu s'était laissé prévenir par de faux rapports contre un saint auquel il avait résolu d'imposer silence, saint Grégoire lui répond: *« Vous étonnez-vous que nous soyons trompés quelquefois, nous qui sommes hommes, puisque David l'a bien été, lui qui agissait d'ordinaire par un esprit prophétique, et qu'il a condamné le fils de Jonathas, qui était innocent, en se laissant surprendre par les mensonges et les impostures de Siba? »* Nous pouvons tirer de grandes instructions de cette surprise de David, selon qu'elle nous est représentée par ce saint pape. Car qui est celui qui ne doit craindre de se laisser prévenir contre la justice dans des occasions très-importantes, si un prince aussi saint, et un prophète aussi éclairé que David, n'a pu éviter de l'être? Siba accuse d'abord Miphiboseth devant David du plus grand des crimes, qui est d'avoir voulu usurper la couronne. David le croit sur sa simple parole. Il ôte tout le bien à Miphiboseth, sans l'avoir ouï, et le donne à Siba. Après le rétablissement de David, Miphiboseth paraît devant lui. Il défend son innocence contre la perfidie de Siba. Il soutient qu'il a voulu suivre David, lorsqu'il s'est retiré de Jérusalem; que c'est Siba qui l'en a empêché, et qu'après cela il l'a encore noirci devant lui par une insigne calomnie. Siba, qui apparemment était présent, demeure muet, et se condamne par son silence. Et après cela néanmoins, David répond: *« Ce que j'ai ordonné subsistera. Vous et Siba, partagez le bien. »* Que s'il est permis de dire en cette rencontre ce qu'il est comme impossible de ne pas penser, il semble qu'on ne peut assez admirer que, sous le plus juste des rois, on voie ainsi la vertu punie et l'imposture récompensée. Et ce qui est plus digne d'étonnement, David traite en cette manière, non seulement un innocent, mais le fils de Jonathas, selon la remarque de saint Grégoire, c'est à dire le fils d'un prince qui avait donné d'abord son cœur à David, et qui l'avait plus aimé que sa propre vie; qui lui avait cédé la couronne, qui semblait lui être acquise par sa naissance; qui s'était exposé à perdre la vie en irritant le roi, son père, pour soutenir l'innocence de son ami, et qui avait fait jurer à David qu'il aurait soin après lui de toute sa race.

C'est donc avec grande raison que saint Bernard s'écrie: *« que la crédulité est l'écueil le plus dangereux pour les personnes qui sont élevées dans les plus hautes dignités du monde. Ils sont, dit-il, accablés de soins. On leur déguise la vérité en mille manières. »* Et ainsi il est aisé que ceux qui leur parlent les premiers, et qui ont plus d'accès auprès d'eux, les préviennent par de fausses impressions, qui leur rendent, ou odieuses, ou au moins suspectes les personnes les plus innocentes. Saint Grégoire, après avoir marqué ce que nous avons dit touchant cette surprise de

rii, quàm ex regiâ calamitate dolorem. Tum etiam, quia cùm præsens esset Siba, ut constat ex versu 17, nihil tamen ad objecta respondit. Quare ne videretur ingratus Sibæ, à

David, ajoute : « Comme c'est David qui a fait cette action, on la croit juste selon le secret jugement de Dieu. Mais à parler selon la raison ordinaire des hommes, on ne comprend pas comment elle s'est pu faire avec justice. » Quoique saint Grégoire eût dit d'abord que David, tout prophète qu'il était, a été surpris en cette rencontre, et qu'il a condamné un innocent, ce qu'il ajoute néanmoins peut subsister : *Que ceci est arrivé par un secret jugement de Dieu.* Car il est sans doute que c'est par un arrêt de sa justice que David a humilié encore de cette sorte la maison de Saül, en la personne de celui qui était le seul de toute sa race qui parût dans le monde avec honneur, et qui s'y était conservé un rang proportionné à la grandeur de sa naissance.

Il pourrait venir dans l'esprit, sur ce que nous venons de dire de David après saint Grégoire, qu'il est fâcheux de concevoir une opinion désavantageuse à un si grand prince sur le sujet d'une action que l'histoire sainte ne condamne pas en termes formels. Mais on peut répondre, avec saint Augustin, qu'il y a diverses choses dans l'Écriture que le Saint-Esprit ne fait que rapporter simplement, sans déterminer si elles sont bonnes ou mauvaises, et dont on doit juger par les vérités qui sont établies en d'autres endroits. C'est ainsi que dans le livre des Machabées, la mort de Rasias, qui se tua lui-même, est rapportée d'une telle sorte qu'il semble que l'Écriture ne l'improve pas, quoiqu'il soit très-certain qu'elle la condamne.

Mais comme il semble que David a été surpris, et qu'il a manqué en cette rencontre, il y a aussi lieu de croire qu'étant saint comme il était, il aura reconnu cette faute, comme il reconnut depuis celle qu'il fit au dénombrement du peuple. C'est ainsi que S. Augustin nous enseigne qu'Aaron a sans doute fait pénitence du crime qu'il avait commis en descendant au désir du peuple, qui lui demandait une idole pour l'adorer, quoique l'Écriture, qui marque son péché, ne parle pas formellement de sa pénitence. Nous pouvons donc croire de même que David aura depuis satisfait à Dieu, pour n'avoir pas été d'abord assez réservé ni assez équitable dans son jugement, et à Miphiboseth, en lui rendant ce qu'il lui avait ôté, et en l'estimant autant que ce prince méritait de l'être. Car il est vrai qu'on ne peut voir la manière si peu favorable dont David le traite, sans être touché en même temps de respect et d'admiration pour sa vertu. *Toute la maison de mon père, dit-il à David, était digne de mort, et vous m'avez donné place à votre table. De quoi donc pourrais-je plaindre avec quelque justice?* Il n'a nul égard à ce qu'on lui ôte. Il se croit indigne de posséder même ce qu'on lui laisse. Comme il est persuadé qu'on lui a fait grâce en lui donnant ce qu'il a, il croit aussi qu'on en peut retrancher une partie sans lui faire injure. Que Siba, dit-il, ait non seulement la moitié du bien, mais qu'il le possède tout entier. Pour

quo prope *Bahurim* benignè fuerat acceptus non omninò mutavit sententiam, sed ex æquo inter utrumque possessionem divisit, quod sibi molestum non fuisse sermone significavit ingenio Miphiboseth. Ait enim sibi nihil accidere posse molestum, cùm rex devictis hostibus, lætus, et gloriosus in solium, ex quo excidisse videbatur, redierit. An aliquid David addiderit eorum loco, quæ ex alienis bonis Sibæ concesserat, non constat; mihi, cùm Davidis ingenium, et fidelitatem, tum etiam liberalem animum intueor, verisimile est, jacturam illam aliâ ex parte liberali manu compensasse: nam illum admisisse innocentis hominis excusationem, mihi dubium non est. Quod si ita est, non erit cur quisquam accuset Davidem violati fœderis cum Jonathâ percussis; quem aliis modis alii defendunt ab hoc scelere. Vide Abulensem q. 31, qui tamen q. 29, non liberat Davidem à peccato, quia injustè judicavit; suspicatur tamen q. 30, alio modo à Davide fuisse compensatam jacturam illam.

Hebræi, ut in eorum Traditionibus refert Hieronymus, ideò putant regnum Israeliticum fuisse divisum, et majorem partem à familiâ Davidis excidisse, quia David fœdus juramento firmatum violavit quod cum Jonathâ Miphiboseth parente percussit lib. 1, cap. 20, v. 16, et lib. 2, cap. 23, v. 18. Sed hoc est omninò falsum; alia enim fuerunt peccata, propter quæ divisum est regnum; imò quòd regnum totum non abierit à familiâ David, illius merita fecerunt. 3 Reg. cap. 11, v. 32. Quà de re suo loco longius disputandi succurret occasio.

VERS. 31. — BERCELLAI QUOQUE GALAADITES, etc. Tota historia hujus Bercellai, quæ ad numerum usque 40 producitur, aperta est, neque luce indiget interpretis. Fuit autem hic homo dives, de quo cap. 17, v. 17, qui Davidi, dum esset in castris, ad militum subsidium magno usui fuit; cui cùm gratiam referre vellet David, illumque secum familiarem, et

moi, il me suffit de voir mon seigneur et mon roi rétabli si heureusement en sa maison. Le bonheur de David est le sien, il n'en souhaite point d'autre; ce qu'il désire de lui seulement est qu'il reconnaisse son innocence, et qu'il soit persuadé qu'il a eu et qu'il aura toujours un zèle inviolable pour ses intérêts et pour sa personne. Il semble qu'on a quelque peine, en cette rencontre, de voir que le fils de Jonathas imite si parfaitement la générosité de son père, et que David, au contraire, y paraisse en quelque sorte si peu semblable à lui-même. (Sacy.)

necessarium habere, ille aulicas delicias contempsit, quia erat eâ ætate, in quâ omnes hebescunt voluptarii sensus, neque ex aulicorum, aut regis consuetudine aliquid haberet levamentum, aut gravis, aut ingravescentis ætatis, et aliis poterat esse molestus. Tamen petiit, ut suum secum rex haberet filium, cujus ætas his rebus magis erat idonea, ad quem transferret illam, quam parenti pollicebatur, regiam humanitatem. (1)

VERS. 40. — TRANSIVIT ERGO REX IN GALGALAM. Cùm Bercellai in domum suam esset reversus, persecutus est rex institutum iter, et trajecto Jordane pervenit in Jerusalem, quem comitabatur virorum Juda contribulium suorum magnus numerus; duplò major, quàm

(1) VERS. 35. — *Berzellai dit au roi : Suis-je maintenant en âge d'aller à Jérusalem? Permettez-moi seulement de m'en retourner, afin que je meure en mon pays, et que je sois enseveli auprès de mon père.* L'amour que Berzellai témoigne avoir pour David est admirable. Il ne veut point d'autre récompense de son action que la joie de l'avoir faite. Après avoir rendu à son prince un très-grand service, il se retire aussitôt, et il refuse tout ce qu'il lui offre. Cet homme, retiré dans le secret de sa maison, et qui n'a plus d'autre pensée, comme il dit, *que d'attendre la mort en paix, et d'être enseveli avec ses pères*, nous représente excellentement ces anciens solitaires qui fuvaient le monde pour ne s'appliquer plus qu'à Dieu, et qui ne désiraient rien de tout ce qui est sur la terre. Ces excellents hommes ont imité Berzellai, lorsqu'ils ont vu l'Église et ses principaux ministres dans la confusion et dans le trouble. Ils ont quitté leur solitude, qui leur était si chère, et ils sont venus dans les villes pour soutenir, par l'autorité que leur sainteté leur avait donnée, ceux que l'on persécutait injustement. Mais après qu'ils ont rendu à la foi et à ceux qui souffraient pour elle, tout ce que la charité demandait d'eux, aussitôt qu'ils ont vu les choses en paix, ils se sont retirés, et ils n'ont point été tentés des offres qu'on leur faisait, des charges et des dignités les plus saintes. Ils ont eu, comme dit ici Berzellai, *les sens morts*, pour tout ce qui paraît beau dans ces emplois, et ils n'ont pas cru faire une faute en priant qu'on les laissât aller mourir en paix dans leurs sépulcres, et se cacher plus que jamais dans leur retraite sur la terre, comme s'il n'y eût eu que Dieu et eux. (Sacy.)

VERS. 37. — EST AUTEM SERVUS TUUS CHAMAAM, scilicet filius meus, q. d.: Meus filius Chamaam pro me senio confecto comitabitur te, et quæ mihi beneficia rependere cogitabas, in illum confer. Quod illi feceris, mihi feceris. Ita Abulensis, Cajetan, et alii. Mysticè S. Hieron., et ex eo Angelom.: « Chamaam, inquit, interpretatur *suspirans*; quamdium enim cum patre permansit, suspirans vocatus est: postquam verò in doctrinam David regis transiit, non Chamaam sed *Chanaan*, quod interpretatur *fidelis*, appellatus est. » (Corn. à Lap.)

aliarum omnium tribuum Israel. Quod tulerunt graviter aliæ familiæ, et quòd ad illum regium et triumphalem ingressum non essent ascitæ, et quòd tribus Juda tam se in reducendo rege strenuam, atque lubentem ostentasset. Quare apud regem contra tribum illam stomachabundi hanc querelam et accusationem instituunt.

VERS. 41. — QUARE TE FURATI SUNT FRATRES NOSTRI VIRI JUDA? *Furari, furtum* (1), et similia aliquid significant occultum, et callidum, quod insciis aliis fit; quomodò dicimus furtum Veneris, furtiva consilia; et quicquid insidiosum est, et callidum, hoc nomine significare solemus. Cùm verò hæc aptè cadant in tribum Juda, quæ callidè atque furtivè hanc restituti regis gloriam præripuisse sibi visa est, tamen credo hoc loco *furari* in significatione propriâ esse sumendum, quæ vindicatum aliquid alienum, aut commune ad privatum usum et commoditatem importat. Quod fecisse videntur viri Juda, quia cùm rex ad omnes pertineret tribus Israel, ut ab omnibus electus, et qui præfuisset omnibus; illi tamen hoc officio demereri sibi voluerunt regem, et quasi ad se pertineret, sibi ex omnibus totum vindicare. Quam tribus aliæ magnam sibi irrogatam inju-

(1) VERS. 41. — *Ceux d'Israël dirent : Pourquoi nos frères de Juda nous ont-ils enlevé le roi sans nous attendre? Mais ceux de Juda répondirent un peu durement à ceux d'Israël.* Dieu fait bien voir, quand il lui plaît, qu'il est le maître de l'esprit des hommes. Il n'y a qu'un moment que David paraissait un prince perdu sans ressource. De simples particuliers croyaient qu'il leur fût permis de le déchirer par les injures les plus sanglantes. Et maintenant Israël et Juda disputent ensemble à qui s'empressera davantage à lui rendre ses respects, et à le rétablir dans son royaume. Il arrive seulement ici, à l'égard de David, ce qui n'est que trop ordinaire dans le royaume de Jésus-Christ, qui est que les hommes étant superbes, leur orgueil produit la jalousie, et que la jalousie ensuite fait naître les divisions et les querelles. Ce mal est né dès le commencement du monde. Il a paru au temps des Patriarches et de David, et il affligera l'Église dans tous les siècles. Dieu nous offre un remède unique contre cette peste de la jalousie, qui est l'humilité et la douceur inséparable de la charité. Si les Juifs des onze tribus avaient été humbles, ils n'auraient pas trouvé mauvais que ceux de Juda les eussent prévenus à ramener le roi qui leur était plus proche, comme étant sorti de leur tribu. Et si ceux de Juda avaient eu la douceur qu'ils devaient avoir, ils n'auraient pas répondu aux autres avec une dureté qui les irrita, et qui donna lieu à un nouveau trouble, d'où il serait né une guerre très-dangereuse, si David ne l'eût apaisée par sa vigilance et par sa sagesse. (Sacy.)

riam interpretabantur, et de hac apud regem cum stomacho, et penè cum convicio querebantur. Quibus viri Juda cum aliqua etiam animorum offensione responderunt.

VERS. 42. — QUIA MIHI PROPRIOR EST REX. Propior dicitur, qui quovis modo cum altero conjunctus est, aut sanguine, aut loco, aut etiam morum studiorumque similitudine. Cum igitur cognatione, et genere magis esset conjunctus David cum viris Juda, utpote illis contritulis, simul etiam illis eo nomine propior appellari potuit. Deinde quia propior etiam loco, quia Jerusalem, ad quam rex triumphalem moliebatur incessum, erat in tribu Juda, atque ideò ex eà familià commodius obviam prodire poterant, quàm qui distabant longius. Et hæc causa gravissima visa est, ut invidiam levaret, et offensionem, si qua ex occurso illo festinato nasceretur.

NUMQUID COMEDIMUS ALIQUID EX REGE, AUT MUNERA NOBIS DATA SUNT? Quod ex benevolentia nascitur, aut ex aliqua generis, aut societatis conjunctione, honestam habet causam, quam nemo sanus reprehendere, nemo improbare jure possit: secus esset si avaritiæ studium, ambitionis æstus, aut aliqua privata commoditas impelleret. At neque ad victum quicquam sumpserunt ex regio fisco, neque munera à regià liberalitate acceperunt, sperantve, neque in eo officio, atque observantià aliquid aliud sibi proposuere, quam ostendere regi, quo in illum sint studio, et quantam ex illius secundo eventu, redituque felici conceperint animo lætitiã.

VERS. 43. — DECEM PARTIBUS MAJOR EGO SUM. Rationibus virorum Juda eam reliquæ tribus rationem opponunt, quòd multò plures sint,

CAPUT XX.

1. Accidit quoque ut ibi esset vir Belial nomine Seba, filius Bochri, vir Jemineus; et cecinit buccinã, et ait: Non est nobis pars in David neque hæreditas in filio Isai; revertere in tabernacula tua, Israel.

2. Et separatus est omnis Israel à David, secutusque est Seba filium Bochri; viri autem Juda adhæserunt regi suo à Jordane usque Jerusalem.

3. Cumque venisset rex in domum suam in Jerusalem, tulit decem mulieres concubinas quas dereliquerat ad custodiendam domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis præbens; et non est ingres-

decem nimirum partibus; dicerent, opinor, undecim, nisi tribus Levi omnibus esset intermixta, et multò plures essent in tribu Juda, propter tabernaculum; et arcam, quam in quolibet aliarum tribuum. Multitudinem itaque propinquitati tam loci, quàm sanguinis obtendunt. (1)

DURIUS AUTEM RESPONDERUNT VIRI JUDA VIRIS ISRAEL. Quid responderint viri Juda, non habemus è textu. hoc unum habemus respondisse durius: quæ responsio parùm fuit in illum rerum articulum opportuna. Ex illà enim gravis quædam orta est seditio, de quâ sequenti capite. Hic tu observa nihil esse tam dulce, ac lætum, cui non sit admixtum aliquid amari; et verè appellari potest, quod lætum est in rebus, quantumcumque illud videatur ex omni parte fortunatum, ἡδονὴ πικρὴ, id est, aliquid ex dulci amaroque compositum. In ipsis etiam sacris, religiosisque conventibus, in communibus precibus, pro dolor, et pudor! contentio est de loco, de ordine et de rebus prudentium judicio omninò vanissimis. Accidit aliquid simile Judic. cap. 12. Nam cum Jephthe devictis Ammonitis rediret lætus, et triumphans, Ephraimitæ, quod ad illud bellum invitati non essent, seditionem excitârunt, quæ reddidit cruentam illam victoriam, et ex Ephraimitide tribu multa hominum millia delevit.

(1) NON MIHI NUNTIATUM EST PRIORI, UT REDUCEREM REGEM MEUM. Reddi potest Hebræus: *Nomme prima locuta sum ad regem deducendum.* Constat utique tribus Israelis inter se de rege deducendo deliberasse, antequàm Juda id susciperet. Hinc David per destinatos viros eam tribum sollicitavit: *Quare novissimi reducit is regem?*

(Calmet.)

CHAPITRE XX.

1. Il arriva aussi qu'il se trouvait un homme de Belial, nommé Séba, fils de Bochri, de la ville de Jémini, et il commença de sonner de la trompette, et dit: Nous n'avons point de part avec David, ni d'héritage avec le fils d'Isai, Israël, retournez chacun dans votre tabernacle.

2. Ainsi tout Israël se sépara de David, et suivit Séba, fils de Bochri; mais ceux de Juda demeurèrent toujours auprès du roi, et l'accompagnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jerusalem.

3. Le roi, étant revenu dans son palais à Jerusalem, commanda que les dix concubines qu'il avait laissées pour le garder, fussent ren-

stus ad eas, sed erant clausæ usque in diem mortis suæ, in viduitate viventes.

4. Dixit autem rex Amasæ: Convoca mihi omnes viros Juda in diem tertium, et tu adesto præsens:

5. Abiit ergo Amasa ut convocaret Judam, et moratus est extra placitum quod ei constituerat rex.

6. Ait autem David ad Abisai: Nunc magis afflicturus est nos Seba filius Bochri quàm Absalom; tolle igitur servos domini tui, et persequere eum, ne fortè inveniat civitates munitas, et effugiat nos.

7. Egressi sunt ergo cum eo viri Joab, Cerethi quoque et Phelethi; et omnes robusti exierunt de Jerusalem ad persequendum Seba filium Bochri.

8. Cumque illi essent juxta Lapidem Grandem, qui est in Gabaon, Amasa veniens occurrit eis. Porrò Joab vestitus erat tunica strictâ ad mensuram habitûs sui, et desuper accinctus gladio dependente usque ad ilia in vaginâ, qui fabricatus levi motu egredi poterat et percutere.

9. Dixit itaque Joab ad Amasam: Salve, mi frater. Et tenuit manu dexterâ mentum Amasæ, quasi osculans eum.

10. Porrò Amasa non observavit gladium quem habebat Joab, qui percussit eum in latere, et effudit intestina ejus in terram; nec secundum vulnus apposuit, et mortuus est. Joab autem et Abisai frater ejus persecuti sunt Seba filium Bochri.

11. Interea quidam viri cum stetit juxta cadaver Amasæ, de sociis Joab, dixerunt: Ecce qui esse voluit pro Joab comes David.

12. Amasa autem conspersus sanguine jacebat in mediâ viâ. Vidit hoc quidam vir quòd subsisteret omnis populus ad videndum eum, et amovit Amasam de viâ in agrum, operuitque eum vestimento, ne subsisterent transeuntes propter eum.

13. Amoto ergo illo de viâ, transibat omnis vir sequens Joab ad persequendum Seba, filium Bochri.

14. Porrò ille transierat per omnes tribus Israel in Abelam et Beth-Maacha;

fermées dans une maison, où il leur faisait donner ce qui leur était nécessaire, et il ne s'approcha plus d'elles, mais elles demeurèrent ainsi enfermées, vivant comme veuves, jusqu'au jour de leur mort.

4. Le roi dit alors à Amasa: Faites-moi venir dans trois jours tous ceux de Juda, et trouvez-vous-y avec eux.

5. Amasa partit donc pour assembler Juda; mais il tarda au-delà du temps que le roi lui avait marqué.

6. David dit donc à Abisai: Séba, fils de Bochri, va maintenant nous faire plus de mal que ne nous en a fait Absalom; c'est pourquoi prenez avec vous tout ce que j'ai de troupes ici, et poursuivez-le, de peur qu'il ne se rende maître de quelques places fortes, et qu'il ne nous échappe.

7. Il partit donc de Jérusalem, accompagné des gens de Joab, des Cérithiens et des Phélethiens, et de tous les plus vaillants hommes, afin de poursuivre Séba, fils de Bochri.

8. Lorsqu'ils furent près de la grande pierre qui est à Gabaon, ils rencontrèrent Amasa, qui venait trouver le roi. Joab était revêtu d'un habillement étroit, qui lui était juste sur le corps, et par-dessus il avait son épée pendue au côté dans un fourreau fait de telle sorte qu'on pouvait la tirer et en frapper en un moment.

9. Joab dit donc à Amasa: Je vous salue, mon frère. Et il prit de sa main droite le menton d'Amasa, comme pour le baiser.

10. Et comme Amasa ne prenait pas garde à l'épée qu'avait Joab, Joab l'en frappa dans le flanc, et répandit ses entrailles sur la terre; et, sans qu'il fût besoin d'un second coup, il tomba mort. Joab et Abisai, son frère, continuèrent de poursuivre Séba, fils de Bochri.

11. Quelques-uns des gens de Joab, s'étant arrêtés près du corps d'Amasa, disaient: Voilà celui qui voulait être général de David au lieu de Joab.

12. Cependant Amasa, tout couvert de son sang, était étendu au milieu du chemin. Mais quelqu'un, voyant que tout le peuple s'arrêtait pour le voir, le tira hors du chemin dans le champ voisin, et le couvrit d'un manteau, afin que ceux qui passaient ne s'arrêtassent plus à cause de lui.

13. Lors donc qu'on l'eut ôté du chemin, tout le monde marcha après Joab, et poursuivit Séba, fils de Bochri.

14. Séba, ayant passé au travers de toutes